



2015/0284(COD)

21.6.2016

**\*\*\*I**

## **ПРОЕКТОДОКЛАД**

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за осигуряване на трансграничната преносимост на услугите за онлайн съдържание в рамките на вътрешния пазар  
(COM(2015)0627 – C8-0392/2015 – 2015/0284(COD))

Комисия по правни въпроси

Докладчик: Жан-Мари Кавада

Докладчици (\*):

Марко Дзуло, комисия по вътрешния пазар и защита на потребителите  
Сабине Ферхайен, комисия по култура и образование

(\*) Асоциирани комисии – член 54 от Правилника за дейността

### ***Легенда на използваните знаци***

- \* Процедура на консултация
- \*\*\* Процедура на одобрение
- \*\*\*I Обикновена законодателна процедура (първо четене)
- \*\*\*II Обикновена законодателна процедура (второ четене)
- Обикновена законодателна процедура (трето четене)

(Посочената процедура се базира на правното основание, предложено в проекта на акт.)

### ***Изменения на проекта на законодателен акт***

#### **Изменения в две колони, внесени от Парламента**

Заличаванията се обозначават с *получер курсив* в лявата колона. Заместванията се обозначават с *получер курсив* в двете колони. Новият текст се обозначава с *получер курсив* в дясната колона.

В първия и втория ред на анетката на всяко изменение се посочва съответната част от текста в разглеждания проект на акт. Ако изменението се отнася до съществуващ акт, който проектът на акт има за цел да измени, анетката съдържа и трети и четвърти ред, където се посочват съответно съществуващият акт и съответната разпоредба от него.

#### **Изменения, внесени от Парламента под формата на консолидиран текст**

Новите части от текста се посочват с *получер курсив*. Заличените части от текста се посочват със символа ■ или се зачеркват. Заместванията се обозначават, като се посочва с *получер курсив* новият текст и се заличава или зачерква заместваният текст.

По изключение не се отбелязват измененията с чисто техническо естество, които се нанасят от службите с оглед изготвянето на окончателния текст.

## СЪДЪРЖАНИЕ

### Страница

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ	5
ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ .....	38

(\*) Асоциирани комисии – член 54 от Правилника за дейността



## ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за осигуряване на трансграничната преносимост на услугите за онлайн съдържание в рамките на вътрешния пазар  
(СОМ(2015)0627 – С8-0392/2015 – 2015/0284(COD))

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (СОМ(2015)0627),
  - като взе предвид член 294, параграф 2 и член 114 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно които Комисията е внесла предложението (С8-0392/2015),
  - като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
  - като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 27 април 2016 г.<sup>1</sup>,
  - като взе предвид становището на Комитета на регионите от 8 април 2016 г.<sup>2</sup>,
  - като взе предвид член 59 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по правни въпроси и становищата на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите, комисията по култура и образование и комисията по промишленост, изследвания и енергетика (А8-0000/2016),
1. приема изложената по-долу позиция на първо четене;
  2. изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
  3. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

### Изменение 1

#### Предложение за регламент Съображение 1

---

<sup>1</sup> Все още непубликувано в Официален вестник.

<sup>2</sup> Все още непубликувано в Официален вестник.

(1) Тъй като вътрешният пазар включва пространство без вътрешни граници, което се основава, наред с другото, на свободното движение на услуги и хора, е необходимо да се гарантира, че потребителите могат да използват услугите за онлайн съдържание, които предлагат достъп до съдържание, като музика, игри, филми или спортни събития, не само на територията на тяхната държава членка на пребиваване, но и когато временно пребивават в други държави — членки на Съюза. Ето защо пречките, които затрудняват достъпа и използването на тези услуги в чужбина, следва да се премахнат.

(1) **Достъпът на потребителите до трансграничната преносимост на услугите за онлайн съдържание, предварително придобити по законен начин в държавата членка на пребиваване, е от решаващо значение за доброто функциониране на вътрешния пазар.** Тъй като вътрешният пазар включва пространство без вътрешни граници, което се основава, наред с другото, на свободното движение на услуги и хора, е необходимо да се гарантира, че потребителите могат да използват услугите за онлайн съдържание, които предлагат достъп до съдържание, като музика, игри, филми или спортни събития, не само на територията на тяхната държава членка на пребиваване, но и когато временно пребивават в други държави – членки на Съюза, **например с развлекателна, стопанска или образователна цел.** Ето защо пречките, които затрудняват достъпа и използването на тези услуги в чужбина, следва да се премахнат, **по-специално в секторите, в които преносимостта на съдържанието все още е ограничена.**

Or. fr

## Изменение 2

### Предложение за регламент Съображение 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(2) Технологичното развитие, което води до все по-голямо разпространение на преносими изделия, като таблети и смартфони, непрекъснато улеснява използването на услугите за онлайн

(2) Технологичното развитие, което води до все по-голямо разпространение на преносими изделия, като таблети и смартфони, непрекъснато улеснява използването на услугите за онлайн

съдържание, като осигурява достъп до тях независимо от местоположението на потребителите. Налице е бързо растящо търсене от страна на потребителите във връзка с достъпа до съдържание и иновативни онлайн услуги *не само на територията на тяхната държава на произход, но и когато временно пребивават* в друга държава — членка на Съюза.

съдържание, като осигурява достъп до тях независимо от местоположението на потребителите. Налице е бързо растящо търсене от страна на потребителите във връзка с достъпа до съдържание и иновативни онлайн услуги.

*Целесъобразно е този нов модел на потребление да бъде придружен от мерки за улесняване на достъпа до услуги за онлайн съдържание на абонатите, временно пребиваващи в друга държава – членка на Съюза. Понятието „временно пребиваване“ следва да бъде съразмерно с целта на настоящия регламент, а именно предлагане на трансгранична преносимост на услугите за онлайн съдържание на абонатите, временно пребиваващи в друга държава – членка на Съюза, и завръщащи се често в своята държава членка на пребиваване.*

Or. fr

### Изменение 3

#### Предложение за регламент Съображение 3

*Текст, предложен от Комисията*

(3) Все по-често потребителите сключват договори с доставчици на услуги за онлайн съдържание. Въпреки това потребителите, които временно пребивават в друга държава — членка на Съюза, често нямат достъп и не могат да използват услугите за онлайн съдържание, за които имат право да използват в *държавата си на произход*.

*Изменение*

(3) Все по-често потребителите сключват договори с доставчици на услуги за онлайн съдържание. Въпреки това потребителите, които временно пребивават в друга държава – членка на Съюза, често нямат достъп и не могат да използват услугите за онлайн съдържание, за които имат право да използват в *своята държава членка на пребиваване*.

Or. fr

## Изменение 4

### Предложение за регламент Съображение 4

*Текст, предложен от Комисията*

(4) Съществуват редица пречки, които възпрепятстват предоставянето на тези услуги на потребителите, които временно пребивават в друга държава членка. Някои онлайн услуги включват съдържание, като музика, игри или филми, което е защитено с авторско право и/или сродните му права съгласно правото на Съюза. **По-конкретно пречките пред** трансграничната преносимост на услугите за онлайн съдържание **произтичат от факта, че правата за предаване на съдържанието, защитено с авторско право и/или сродните му права, като аудиовизуални произведения например, често са лицензионни за съответната територия, както и от факта, че доставчиците на онлайн услуги могат да изберат да обслужват само определени пазари.**

*Изменение*

(4) Съществуват редица пречки, които възпрепятстват предоставянето на тези услуги на потребителите, които временно пребивават в друга държава членка. Някои онлайн услуги включват съдържание, като музика, игри или филми, което е защитено с авторско право и/или сродните му права съгласно правото на Съюза. **Понастоящем проблемите, свързани с** трансграничната преносимост на услугите за онлайн съдържание, **се различават в отделните сектори: музикалният сектор започна да разрешава тези проблеми, предлагайки многотериториално и общоевропейско лицензиране вследствие на прилагането на Директива № 2014/26/ЕС на Европейския парламент и на Съвета<sup>1а</sup>, но аудиовизуалният сектор, в който преобладава моделът на изключителните териториални лицензи, трудно се адаптира към логиката на преносимостта. Настоящият регламент следва да предостави възможност за разрешаване на всички трудности, свързани с адаптирането към преносимостта, във всички съответни сектори, без да се засяга високата степен на защита, гарантирана от авторското право и сродните му права в Съюза.**

---

<sup>1а</sup> Директива 2014/26/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 26 февруари 2014 г. относно колективното управление на авторското право и сродните му права и многотериториалното



## **Изменение 5**

### **Предложение за регламент Съображение 5**

*Текст, предложен от Комисията*

(5) Същото се отнася за друг вид съдържание, като спортните събития, което не е защитено с авторско право и/или сродните му права съгласно правото на Съюза, но може да е защитено с такива права или в съответствие с националното законодателство, и което често е лицензирано от организаторите на съответните спортни прояви или се предлага от доставчиците на онлайн услугите на съответната територия. Предаването на такова съдържание от телевизионните оператори би било защитено със сродни права, които бяха хармонизирани на нивото на Съюза. Освен това тези предавания включват често елементи, защитени с авторско право, като музика, видео или графики в началото или края на съответното предаване. В допълнение за целите на кратките новинарски репортажи някои аспекти на тези предавания във връзка със събития от първостепенна важност за обществото или събития от значителен обществен интерес бяха хармонизирани с Директива 2010/13/ЕС на Европейския парламент и на Съвета. На последно място, аудиовизуалните медийни услуги по смисъла на Директива 2010/13/ЕС включват услуги, които осигуряват достъп до съдържание, като спорни събития,

*Изменение*

(5) Същото се отнася за друг вид съдържание, като спортните събития, което не е защитено с авторско право и/или сродните му права съгласно правото на Съюза, но може да е защитено с такива права или в съответствие с националното законодателство, и което често е лицензирано от организаторите на съответните спортни прояви или се предлага от доставчиците на онлайн услугите на съответната територия. Предаването на такова съдържание от телевизионните оператори би било защитено със сродни права, които бяха хармонизирани на нивото на Съюза. Освен това тези предавания включват често елементи, защитени с авторско право, като музика, видео или графики в началото или края на съответното предаване. В допълнение за целите на кратките новинарски репортажи някои аспекти на тези предавания във връзка със събития от първостепенна важност за обществото или събития от значителен обществен интерес бяха хармонизирани с Директива 2010/13/ЕС на Европейския парламент и на Съвета. На последно място, аудиовизуалните медийни услуги по смисъла на Директива 2010/13/ЕС включват услуги, които осигуряват достъп до съдържание, като спорни събития,

новини или актуални прояви.

новини или актуални прояви. **Член 167 от Договора за функционирането на Европейския съюз изисква Съюзът да взема предвид културните аспекти на своите действия съгласно други разпоредби на Договорите. Зачитането на културното многообразие, което е предмет на Конвенцията на ЮНЕСКО от 20 октомври 2005 г. за опазване и насърчаване на многообразието от форми на културно изразяване, следва също да бъде взето предвид съгласно член 3 от Договора за Европейския съюз.**

---

<sup>22</sup> Директива 2010/13/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2010 г. за координирането на някои разпоредби, установени в закони, подзаконови и административни актове на държавите членки, отнасящи се до предоставянето на аудиовизуални медийни услуги (ОВ L 95, 15.4.2010 г., стр. 1).

---

<sup>22</sup> Директива 2010/13/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2010 г. за координирането на някои разпоредби, установени в закони, подзаконови и административни актове на държавите членки, отнасящи се до предоставянето на аудиовизуални медийни услуги (ОВ L 95, 15.4.2010 г., стр. 1).

Or. fr

## Изменение 6

### Предложение за регламент Съображение 6

*Текст, предложен от Комисията*

(6) Поради това във все по-голяма степен услугите за онлайн съдържание се предлагат в пакет, където съдържанието, което не е защитено с авторско право и/или сродните му права, е неделимо от съдържанието, защитено с авторско право и/или сродните му права, без значително да се намалява стойността на услугата, предоставяна на потребителите. Това е особено вярно за допълнителното

*Изменение*

(6) Поради това във все по-голяма степен услугите за онлайн съдържание се предлагат в пакет, където съдържанието, което не е защитено с авторско право и/или сродните му права, е неделимо от съдържанието, защитено с авторско право и/или сродните му права, без значително да се намалява стойността на услугата, предоставяна на потребителите. Това е особено вярно за допълнителното

съдържание, като спортни събития или други прояви от значителен интерес за потребителите. За да могат доставчиците на услуги да осигуряват на потребителите пълен достъп до услугите си за онлайн съдържание, е необходимо настоящият регламент да обхваща и такова съдържание, използвано от услугите за онлайн съдържание, и поради това да се прилага към аудиовизуалните медийни услуги по смисъла на Директива 2010/13/ЕС, както и към предаванията на всички телевизионни оператори.

съдържание, като спортни събития или други прояви от значителен интерес за потребителите. За да могат доставчиците на услуги да осигуряват на потребителите пълен достъп до услугите си за онлайн съдържание, **когато последните пребивават временно в държава членка, различна от тяхната държава членка на пребиваване**, е необходимо настоящият регламент да обхваща и такова съдържание, използвано от услугите за онлайн съдържание, и поради това да се прилага към аудиовизуалните медийни услуги по смисъла на Директива 2010/13/ЕС, както и към предаванията на всички телевизионни оператори.

Or. fr

## Изменение 7

### Предложение за регламент Съображение 6 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(6а) Контролираното, организирано и пропорционално прилагане на трансграничната преносимост ще предостави на бенефициентите допълнително средство за достъп до услугите за онлайн съдържание, както и средство за борба срещу всяко незаконно използване на тези услуги.**

Or. fr

## Изменение 8

### Предложение за регламент Съображение 7

(7) Правата върху произведенията и другите защитени обекти са хармонизирани, *inter alia*, в **Директива 96/9/ЕО на Европейския парламент и на Съвета**<sup>23</sup>, **Директива 2001/29/ЕО на Европейския парламент и на Съвета**<sup>24</sup>, **Директива 2006/115/ЕО на Европейския парламент и на Съвета**<sup>25</sup> и в **Директива 2009/24/ЕО на Европейския парламент и на Съвета**<sup>26</sup>.

(7) Правата върху произведенията и другите защитени обекти са хармонизирани, *inter alia*, в **директиви 96/9/ЕО**<sup>23</sup>, **2001/29/ЕО**<sup>24</sup>, **2006/115/ЕО**<sup>25</sup>, **2009/24/ЕО**<sup>26</sup> и **2014/26/ЕС**.

---

<sup>23</sup> Директива 96/9/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 1996 г. за правна закрила на базите данни, ОВ L 077, 27.3.1996 г., стр. 20—28.

<sup>24</sup> Директива 2001/29/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 май 2001 г. относно хармонизирането на някои аспекти на авторското право и сродните му права в информационното общество, ОВ L 167, 22.6.2001 г., стр. 10—19.

<sup>25</sup> Директива 2006/115/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. за правото на отдаване под наем и в заем, както и за някои права, свързани с авторското право в областта на интелектуалната собственост, ОВ L 376, 27.12.2006 г., стр. 28—35.

<sup>26</sup> Директива 2009/24/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2009 г. относно правната закрила на компютърните програми, ОВ L 111, 5.5.2009 г., стр. 16—22.

---

<sup>23</sup> Директива 96/9/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 1996 г. за правна закрила на базите данни, ОВ L 077, 27.3.1996 г., стр. 20 – 28.

<sup>24</sup> Директива 2001/29/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 май 2001 г. относно хармонизирането на някои аспекти на авторското право и сродните му права в информационното общество, ОВ L 167, 22.6.2001 г., стр. 10 – 19.

<sup>25</sup> Директива 2006/115/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. за правото на отдаване под наем и в заем, както и за някои права, свързани с авторското право в областта на интелектуалната собственост, ОВ L 376, 27.12.2006 г., стр. 28 – 35.

<sup>26</sup> Директива 2009/24/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2009 г. относно правната закрила на компютърните програми, ОВ L 111, 5.5.2009 г., стр. 16 – 22.

## Изменение 9

### Предложение за регламент Съображение 10

*Текст, предложен от Комисията*

(10) Получаването на разрешение за съответните права не винаги е възможно, особено когато те касаят съдържание, подлежащо на изключително разрешение. За да се гарантира териториалната изключителност, често доставчиците на онлайн услуги вземат мерки в договорите си за разрешение с носителите на правата, включително телевизионните оператори или организаторите на събития, срещу това абонатите им да имат достъп до услугата им и да я използват извън територията, за която доставчикът на услугата притежава разрешение.

***Поради тези договорни ограничения, наложени на доставчиците на услуги, те трябва да предприемат мерки, като неразрешаване на достъпа до услугите им от IP адреси извън съответната територия. Поради това една от пречките пред трансграничната преносимост на услугите за онлайн съдържание се съдържа в договорите, сключвани между доставчиците на онлайн услуги и техните абонати, което на свой ред отразява клаузите за териториално ограничаване, включвани в договорите между тези доставчици на услуги и носителите на права.***

*Изменение*

(10) Получаването на разрешение за съответните права не винаги е възможно, особено когато те касаят съдържание, подлежащо на изключително разрешение. За да се гарантира териториалната изключителност, често доставчиците на онлайн услуги вземат мерки в договорите си за разрешение с носителите на правата, включително телевизионните оператори или организаторите на събития, срещу това абонатите им да имат достъп до услугата им и да я използват извън територията, за която доставчикът на услугата притежава разрешение. ***Като се гарантира зачитането на принципа на териториалност, който е от съществено значение за правилното развитие и устойчивото финансиране на европейския аудиовизуален и филмов сектор, настоящият регламент следва да задоволи търсенето на достъп до преносимост на услугите за онлайн съдържание за абонатите, временно пребиваващи в държава членка, различна от тяхната държава членка на пребиваване.***

Or. fr

## Изменение 10

### Предложение за регламент Съображение 11

*Текст, предложен от Комисията*

(11) Освен това Съдът изтъкна в *съединени дела C-403/08 и C-429/08, Football Association Premier League and Others (ЕС:С:2011:631)*, че някои ограничения при предоставянето на услуги не могат да се обосноват с целта за защита на правата върху интелектуална собственост.

*Изменение*

(11) Освен това Съдът изтъкна в *решение от 4 октомври 2011 г. в контекста на спътниковото излъчване на спортни събития чрез пряко излъчване*, че някои ограничения при предоставянето на услуги не могат да се обосноват с целта за защита на правата върху интелектуална собственост, *когато тези ограничения надвишават разумно необходимото за конкретната защита на тези права.*

---

*<sup>1а</sup> Решение на Съда от 4 октомври 2011 г. по дело Football Association Premier League и др., C-403/08 и C-429/08, ECLI:EU:С:2011:631.*

Or. fr

## Изменение 11

### Предложение за регламент Съображение 12

*Текст, предложен от Комисията*

(12) Поради това целта на настоящия регламент е да се приспособи правната рамка, *за да се гарантира, че разрешенията във връзка с правата няма повече да създават пречки пред трансграничната преносимост на услугите за онлайн съдържание в Съюза и че тази трансгранична преносимост може да се осигури.*

*Изменение*

(12) Поради това целта на настоящия регламент е да се приспособи правната рамка *в областта на авторското право и сродните му права, с цел да се постигне общ подход при предоставянето на услуги за онлайн съдържание на абонатите, временно пребиваващи в държава членка, различна от тяхната държава членка на пребиваване. Трансграничната преносимост следва ясно да се разграничава от концепцията за трансграничния достъп, който по никакъв начин не попада в обхвата на настоящия регламент.*

Or. fr

## Изменение 12

### Предложение за регламент Съображение 16

*Текст, предложен от Комисията*

(16) Настоящият регламент следва да се прилага към услугите за онлайн съдържание, които се предоставят срещу заплащане. Доставчиците на такива услуги могат да проверяват държавата членка на пребиваване на абонатите си. Правото на използване на услуга за онлайн съдържание следва да се счита за придобито вследствие на заплащане, независимо дали то е извършено направо на доставчика на услугата за онлайн съдържание или на друга страна, например доставчик, предлагащ пакет от далекосъобщителна услуга и услуга за онлайн съдържание, предоставяна от друг доставчик.

*Изменение*

(16) Настоящият регламент следва да се прилага към услугите за онлайн съдържание, които се предоставят срещу заплащане. Доставчиците на такива услуги могат да проверяват държавата членка на пребиваване на абонатите си. Правото на използване на услуга за онлайн съдържание следва да се счита за придобито вследствие на заплащане, независимо дали то е извършено направо на доставчика на услугата за онлайн съдържание или на друга страна, например доставчик, предлагащ пакет от далекосъобщителна услуга и услуга за онлайн съдържание, предоставяна от друг доставчик.

***Плащането на задължителна такса за обществените услуги за радиоразпръскване не трябва да води до приравняването на тези услуги с услугите за онлайн съдържание срещу заплащане.***

Or. fr

## Изменение 13

### Предложение за регламент Съображение 17

*Текст, предложен от Комисията*

(17) ***Услугите за онлайн съдържание, които се предоставят без заплащане, са също включени в обхвата на настоящия регламент до степеня, в която доставчиците проверяват държавата членка на пребиваване на***

*Изменение*

(17) ***По-голямата част от доставчиците на безплатни услуги за онлайн съдържание понастоящем не проверяват държавата членка на пребиваване на своите потребители с достатъчна степен на сигурност,***

*абонатите си. Услугите за онлайн съдържание, предоставяни без заплащане и чиито доставчици не проверяват държавата членка на пребиваване на абонатите си, следва да не са в обхвата на настоящия регламент, тъй като включването им би представлявало съществена промяна в начина, по който тези услуги се предоставят, и би породило несъразмерни разходи. Що се отнася до проверката на държавата членка на пребиваване на абоната, следва да се разчита на данни, като заплащане на лицензионна такса за други услуги, предоставяни в държавата членка на пребиваване, съществуването на договор за интернет или телефонна връзка, IP адрес или други начини за автентикация, ако тези данни дават възможност на доставчика да получи информация за държавата членка на пребиваване на абонатите си.*

*тъй като средствата за извършване на необходимата проверка не отговарят като цяло на начина на предоставяне на техните услуги. Въпреки това има някои доставчици, които вече въвеждат надеждни средства за проверка на държавата членка на пребиваване на своите потребители или които са на път да го направят. С цел стимулиране на тази тенденция, в полза на потребителите и без да се засягат доставчиците, чиито технически и финансови средства са ограничени, услугите за онлайн съдържание, които се предоставят без заплащане, следва да могат да бъдат включени в обхвата на настоящия регламент, при условие че техните доставчици спазват изискванията за проверката на държавата членка на пребиваване на абонатите си в съответствие с член 3 от настоящия регламент. Ако тези доставчици се възползват от тази възможност, те следва да изпълняват същите задължения като предвидените в настоящия регламент за доставчиците на услуги за онлайн съдържание, които се предоставят срещу заплащане. Доставчиците на услуги следва освен това да могат да запазят правото си да предвидят подходящи начини за информиране на потребителите, както и носителите на права, така че да се осигури висока степен на защита на носителите на права върху интелектуална собственост, включени в тези услуги.*

Or. fr

## Изменение 14

Предложение за регламент  
Съображение 18



(18) За да се осигури трансграничната преносимост на услугите за онлайн съдържание, е необходимо да се изисква от доставчиците на онлайн услуги да дават възможност на абонатите си да използват услугата в държавата членка на тяхното временно пребиваване, като им гарантират достъп до същото съдържание, същите видове и брой устройства, за същия брой ползватели и диапазон от възможности, както тези, които са предлагани в тяхната държава членка на пребиваване. Това е задължително и ето защо страните не могат да го изключват, да предвиждат изключения от него или да променят последиците от него. Всякакви действия от страна на доставчик на услуга, които биха възпрепятствали абонатите да имат достъп или да използват услугата, когато временно пребивават в държава членка, например ограничения на възможностите на услугата или качеството на предоставяне на услугата, би представлявало заобикаляне на задължението за осигуряване на трансграничната преносимост на услугите за онлайн съдържание и поради това би противоречало на настоящия регламент.

(18) За да се осигури трансграничната преносимост на услугите за онлайн съдържание, е необходимо да се изисква от доставчиците на онлайн услуги да дават възможност на абонатите си да използват услугата в държавата членка на тяхното временно пребиваване, като им гарантират достъп до същото съдържание, същите видове и брой устройства, за същия брой ползватели и диапазон от възможности, както тези, които са предлагани в тяхната държава членка на пребиваване. Това е задължително и ето защо страните не могат да го изключват, да предвиждат изключения от него или да променят последиците от него. Всякакви действия от страна на доставчик на услуга, които биха възпрепятствали абонатите да имат достъп или да използват услугата, когато временно пребивават в държава членка, например ограничения на възможностите на услугата или качеството на предоставяне на услугата, би представлявало заобикаляне на задължението за осигуряване на трансграничната преносимост на услугите за онлайн съдържание и поради това би противоречало на настоящия регламент. **Тази разпоредба обаче не следва да пречи на доставчиците на услуги за онлайн съдържание да продължат да извършват дейностите си с информационна цел с оглед на борбата срещу неразрешения достъп до услуги за онлайн съдържание или неразрешеното ползване на такива услуги или срещу нарушенията на права върху интелектуална собственост, включени в съдържание, разпространявано от тези услуги.**

Or. fr

## Изменение 15

### Предложение за регламент Съображение 19

*Текст, предложен от Комисията*

(19) Изискването да се предоставят услуги за онлайн съдържание на абонатите, временно пребиваващи в държави членки, различни от тези на пребиваването им, с еднакво качество, както в държавата членка на пребиваване, може да доведе до по-високи разходи за доставчиците на услуги, а оттам и до по-големи разходи за абонатите. Ето защо не е целесъобразно да се изисква с настоящия регламент доставчикът на услуга за онлайн съдържание да взема мерки за осигуряване на качество на предоставяне на такива услуги, което надвишава това при местния онлайн достъп, избран от абоната, когато временно пребивава в друга държава членка. В такива случаи доставчикът не е отговорен, ако качеството на предоставянето на услугата е по-ниско. Независимо от това, ако доставчикът изрично се съгласи да гарантира определено качество на предоставяне за абонатите, които временно пребивават в други държави членки, той е задължен вследствие на съгласието си.

*Изменение*

(19) Изискването да се предоставят услуги за онлайн съдържание на абонатите, временно пребиваващи в държави членки, различни от тези на пребиваването им, с еднакво качество, както в държавата членка на пребиваване, може да доведе до по-високи разходи за доставчиците на услуги, а оттам и до по-големи разходи за абонатите. Ето защо не е целесъобразно да се изисква с настоящия регламент доставчикът на услуга за онлайн съдържание, ***предоставяна срещу заплащане***, да взема мерки за осигуряване на качество на предоставяне на такива услуги, което надвишава това при местния онлайн достъп, избран от абоната, когато временно пребивава в друга държава членка. В такива случаи доставчикът не е отговорен, ако качеството на предоставянето на услугата е по-ниско. Независимо от това, ако доставчикът изрично се съгласи да гарантира определено качество на предоставяне за абонатите, които временно пребивават в други държави членки, той е задължен вследствие на съгласието си.

***Доставчиците на услуга за онлайн съдържание следва да гарантират, че абонатите им са добре информирани за условията за използване на услугите за онлайн съдържание в държавите членки, различни от тяхната държава членка на пребиваване, и по-специално за факта, че тези условия могат да се различават от условията, приложими в тяхната държава членка на пребиваване.***

Or. fr

## Изменение 16

### Предложение за регламент Съображение 20

*Текст, предложен от Комисията*

(20) За да могат доставчиците на услуги за онлайн съдържание да изпълнят задължението за осигуряване на трансгранична преносимост на услугите си, без да придобиват съответните права в друга държава членка, е необходимо да се постанови, че тези доставчици на услуги, **които законно предоставят преносими услуги за онлайн съдържание в държавата членка на пребиваване на абонатите**, винаги имат право да предоставят такива услуги на тези абонати, когато те временно пребивават в друга държава членка. Това следва да се постигне, като се предвиди, че предоставянето, достъпът и използването на такава услуга за онлайн съдържание следва да се считат за извършени в държавата членка на пребиваване на абоната.

*Изменение*

(20) За да могат доставчиците на услуги за онлайн съдържание, **предоставяни срещу заплащане, и доставчиците на безплатни услуги за онлайн съдържание, които са избрали да бъдат включени в обхвата на настоящия регламент**, да изпълнят задължението за осигуряване на трансгранична преносимост на услугите си, без да придобиват съответните права в друга държава членка, е необходимо да се постанови, че тези доставчици на услуги винаги имат право да предоставят такива услуги на тези абонати, когато те временно пребивават в друга държава членка. Това следва да се постигне, като се предвиди, че **в рамките на настоящия регламент** предоставянето, достъпът и използването на такава услуга за онлайн съдържание следва да се считат за извършени в държавата членка на пребиваване на абоната. **Настоящият регламент, и по-специално правният механизъм, определящ мястото на предоставянето и ползването на дадена услуга за онлайн съдържание, както и мястото на достъпа до нея, в държавата членка на пребиваване на абоната, не следва да възпрепятства доставчиците на услуги за онлайн съдържание да предлагат на абонатите си, временно пребиваващи в друга държава членка, услуга за онлайн съдържание, която предлагат законно в тази държава членка. Важно е обаче да се уточни, че този правен механизъм следва да се прилага единствено с цел насърчаване на преносимостта на услугите за онлайн**

## Изменение 17

### Предложение за регламент Съображение 22

*Текст, предложен от Комисията*

(22) Доставчиците на **услугите** не следва да са отговорни за нарушаване на каквито и да било договорни клаузи, противоречащи на задължението за осигуряване на възможност на абонатите си да използват услугата в държавата членка на временното им пребиваване. Поради това клаузите в договорите, предназначени за забрана или ограничаване на трансграничната преносимост на услугите за онлайн съдържание, не следва да се прилагат.

*Изменение*

(22) Доставчиците на **услуги за онлайн съдържание, които се предоставят срещу заплащане**, не следва да са отговорни за нарушаване на каквито и да било договорни клаузи, противоречащи на задължението за осигуряване на възможност на абонатите си да използват услугата в държавата членка на временното им пребиваване. Поради това клаузите в договорите, предназначени за забрана или ограничаване на трансграничната преносимост на услугите за онлайн съдържание, не следва да се прилагат. **Доставчиците на услуги за онлайн съдържание и носителите на права не следва да могат да заобикалят прилагането на настоящия регламент, като избират законодателството на държава, която не е членка на ЕС, като приложимо законодателство за договорите, които сключват помежду си. Същото следва да важи и за договорите, сключвани между доставчиците на услуги за онлайн съдържание и абонатите.**

## Изменение 18

### Предложение за регламент Съображение 22 а (ново)

**(22a) Настоящият регламент определя множество понятия, необходими за неговото прилагане, включително понятието за държава членка на пребиваване. Държавата членка на пребиваване следва да се определи, като се вземат предвид целите на настоящия регламент и необходимостта да се гарантира неговото еднакво прилагане в Съюза. Що се отнася до настоящите и бъдещите договорености, свързани с услугите за онлайн съдържание, решението за предоставяне на преносимост за абонатите, временно пребиваващи в друга държава членка, не следва да води до включването на специални договорни клаузи.**

Or. fr

## Изменение 19

### Предложение за регламент Съображение 23

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(23) Доставчиците на услугите следва да гарантират, че абонатите им са надлежно информирани за условията за използване на услугите за онлайн съдържание в държавите членки, различни от тяхната държава членка на пребиваване. Настоящият регламент **дава възможност на носителите на права да изискват доставчикът на услугата действително да проверява дали услугата за онлайн съдържание е предоставена съгласно настоящия регламент. Въпреки това е необходимо да се гарантира, че нужното за извършване на проверката е в рамките на разумното**

(23) Доставчиците на услугите следва да гарантират, че абонатите им са надлежно информирани за условията за използване на услугите за онлайн съдържание в държавите членки, различни от тяхната държава членка на пребиваване. Настоящият регламент **следва да задължава доставчиците на услуги, предоставящи услуги за онлайн съдържание срещу заплащане на абонати, които временно пребивават в държава членка, различна от тяхната държава членка на пребиваване, да използват ефективни средства за проверка на държавата членка на пребиваване на своите**

*и не се надхвърля необходимото за постигане на тази цел. Примери за необходими технически и организационни мерки могат да включват анализ на част от IP адресите вместо постоянно наблюдение на мястото на осъществяване на достъпа, прозрачна информация, предоставяна на лицата за методите, използвани за проверка, както и какви са целите ѝ, и подходящи мерки за сигурност. Като се има предвид, че за целите на проверката не е важно мястото, а по-скоро държавата членка, в която абонатът осъществява достъп до услугата, за целта не следва да се събират и обработват данни за точните места. Аналогично, когато е достатъчна автентикацията на абонат с оглед на предоставяне на услугата, не следва да се изисква идентификацията му.*

*абонати. Доставчиците на услуги следва да разчитат на съчетание от надеждни, сериозни и неоспорими критерии. Изискваните средства следва да са разумни и да не надхвърлят необходимото за проверката на държавата членка на пребиваване на абоната.*

Or. fr

## Изменение 20

### Предложение за регламент Съображение 23 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(23а) За тази цел доставчиците на услуги за онлайн съдържание следва да прилагат критериите за проверка, посочени в настоящия регламент. Целта на списъка е да им предостави правна сигурност относно критериите за проверка, които следва да използват. Следователно е необходимо критериите за проверка на обичайното пребиваване в дадена държава членка да се адаптират по възможно най-целесъобразен начин към съответната услуга за онлайн съдържание. В рамките на*

*настоящия регламент абонатът не може да заяви, че обичайно пребивава в повече от една държава членка. Когато доставчик на услуги за онлайн съдържание има основателни съмнения относно обичайното местопребиваване на абоната, той следва да има правото да извършва проверки на случаен принцип или да поиска от абоната да представи на доброволна основа информация или допълнителни доказателства. Във втория случай, ако абонатът откаже да изпълни тези искания, доставчикът на услуги за онлайн съдържание следва да има право да не му предоставя достъп до трансгранична преносимост.*

Or. fr

## Изменение 21

### Предложение за регламент Съображение 23 б (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(23б) Критериите за проверка следва да могат да включват проверки на случаен принцип на IP адреса, при условие че тези проверки не водят до определяне на точното местоположение на абоната, т.е. до установяване на точното му географско местоположение, а просто указват случаите на ползване на услугите за онлайн съдържание от абоната извън неговата държава членка на пребиваване. Тези проверки трябва неизменно да бъдат в съответствие с директиви 95/46/ЕО<sup>1а</sup> и 2002/58/ЕО<sup>1б</sup> на Европейския парламент и на Съвета.*

---

<sup>1а</sup> Директива 95/46/ЕО на Европейския

*парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни (ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31).*

*<sup>16</sup> Директива 2002/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 2002 г. относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации (Директива за правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации) (ОВ L 201, 31.7.2002 г., стр. 37).*

Or. fr

## Изменение 22

### Предложение за регламент Съображение 24

*Текст, предложен от Комисията*

(24) Настоящият регламент зачита основните права и съблюдава принципите, признати в Хартата на основните права на Европейския съюз. Съответно настоящият регламент следва да се тълкува и прилага съгласно тези права и принципи, и в частност съгласно правото на зачитане на личния и семейния живот, правото на защита на личните данни, свободата на изразяване на мнение **и** свободата на стопанската инициатива. При обработката на лични данни съгласно настоящия регламент следва да се спазват основните права, включително правото на зачитане на личния и семейния живот и правото на защита на личните данни съгласно членове 7 и 8 от Хартата на основните права на Европейския съюз, и тази обработка трябва да се извършва

*Изменение*

(24) Настоящият регламент зачита основните права и съблюдава принципите, признати в Хартата на основните права на Европейския съюз. Съответно настоящият регламент следва да се тълкува и прилага съгласно тези права и принципи, и в частност съгласно правото на зачитане на личния и семейния живот, правото на защита на личните данни, свободата на изразяване на мнение, свободата на стопанската инициатива **и правото на собственост, включително правата върху интелектуална собственост**. При обработката на лични данни съгласно настоящия регламент следва да се спазват основните права, включително правото на зачитане на личния и семейния живот и правото на защита на личните данни съгласно членове 7 и 8 от



съгласно директиви 95/46/ЕО<sup>27</sup> и 2002/58/ЕО<sup>28</sup>. По-конкретно доставчиците на услуги трябва да гарантират, че обработката на лични данни съгласно настоящия регламент трябва да е необходима и съразмерна с оглед на постигане на съответната цел.

Хартата на основните права на Европейския съюз, и тази обработка трябва да се извършва съгласно директиви 95/46/ЕО и 2002/58/ЕО. По-конкретно доставчиците на услуги трябва да гарантират, че обработката на лични данни съгласно настоящия регламент трябва да е необходима и съразмерна с оглед на постигане на съответната цел. **Необходимите технически и организационни мерки могат да включват предоставянето на прозрачна информация на абонатите относно използваните методи за проверка и целта на тази проверка, както и относно необходимите мерки за сигурност.**

---

<sup>27</sup> Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни, ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

<sup>28</sup> Директива 2002/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 2002 г. относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации (Директива за правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации), ОВ L 201, 31.7.2002 г., стр. 37, изменена с директиви 2006/24/ЕО и 2009/136/ЕО.

Or. fr

## Изменение 23

### Предложение за регламент Съображение 26

(26) Договорите, съгласно които се дава разрешение за съдържанието, обикновено се сключват за относително продължителен срок. По тази причина и за да се гарантира, че всички потребители, пребиваващи в Съюза, могат да се възползват своевременно от трансграничната преносимост на услугите за онлайн съдържание при равни условия и без ненужно забавяне, настоящият регламент следва да се прилага и към сключените договори и придобитите права преди датата на прилагането му, ако те са от значение за трансграничната преносимост на услугата за онлайн съдържание, предоставена след тази дата. Това е необходимо и за да се гарантират еднакви условия за доставчиците на услуги във вътрешния пазар, като се даде възможност на доставчиците, сключили договори с носителите на права за дълъг срок, да предлагат трансграничната преносимост на абонатите си, независимо от възможността на доставчиците да предоговорят тези договори. Освен това тази разпоредба следва да гарантира, че когато доставчиците на услуги предприемат необходимото за трансграничната преносимост на услугите си, те ще могат да предлагат такава преносимост по отношение на цялото им онлайн съдържание. На последно място, с настоящия регламент следва също така да се даде възможност на носителите на права да не трябва да предоговарят своите действащи договори за разрешаване, за да се предлага трансграничната преносимост на услугите от страна на доставчиците.

(26) Договорите, съгласно които се дава разрешение за съдържанието, обикновено се сключват за относително продължителен срок. По тази причина и за да се гарантира, че всички потребители, пребиваващи в Съюза, могат да се възползват своевременно от трансграничната преносимост на услугите за онлайн съдържание при равни условия и без ненужно забавяне, настоящият регламент следва да се прилага и към сключените договори и придобитите права преди датата на прилагането му, ако те са от значение за трансграничната преносимост на услугата за онлайн съдържание, предоставена след тази дата. Това е необходимо и за да се гарантират еднакви условия за доставчиците на услуги във вътрешния пазар, като се даде възможност на доставчиците, сключили договори с носителите на права за дълъг срок, да предлагат трансграничната преносимост на абонатите си, независимо от възможността на доставчиците да предоговорят тези договори. Освен това тази разпоредба следва да гарантира, че когато доставчиците на услуги предприемат необходимото за трансграничната преносимост на услугите си, те ще могат да предлагат такава преносимост по отношение на цялото им онлайн съдържание. На последно място, с настоящия регламент следва също така да се даде възможност на носителите на права да не трябва да предоговарят своите действащи договори за разрешаване, за да се предлага трансграничната преносимост на услугите от страна на доставчиците.

***Промените в условията за използване на услугите за онлайн съдържание, предлагани в пакети, включващи услуга за електронни комуникации и услуга за онлайн съдържание,***

*произтичащи от приспособяването към критериите на настоящия регламент, не следва да водят до право на абонатите да прекратяват договора.*

Or. fr

## **Изменение 24**

### **Предложение за регламент Съображение 29 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(29 а) Съюзът е обвързан от задълженията, произтичащи от международни договори за защита на авторското право и сродните му права, по-специално Бернската конвенция за закрила на литературните и художествени произведения, подписана на 9 септември 1886 г. и последно изменена на 28 септември 1979 г., както и Договора на СОИС за авторското право и Договора на СОИС за изпълненията и звукозаписите, приети в Женева на 20 декември 1996 г. Правната фикция съгласно определението в член 4 от настоящия регламент следва да се прилага единствено в специфичния случай на преносимост.*

Or. fr

## **Изменение 25**

### **Предложение за регламент Член 1**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

С настоящия регламент се въвежда общ

С настоящия регламент се въвежда общ

подход, за да се гарантира, че абонатите на услуги за онлайн съдържание в **Съюза** могат да имат достъп и да използват тези услуги, когато временно пребивават в държава членка.

подход **в Съюза**, за да се гарантира, че абонатите на услуги за онлайн съдържание в **държавата членка на пребиваване** могат да имат достъп и да използват тези услуги, когато временно пребивават в **друга** държава членка, **при наличието на предварителни ефективни автентикация и проверка от страна на държавата членка на пребиваване.**

Or. fr

## Изменение 26

### Предложение за регламент Член 2 – буква в

*Текст, предложен от Комисията*

в) „държава членка на пребиваване“ означава държавата членка, в която абонатът обичайно пребивава;

*Изменение*

в) „държава членка на пребиваване“ означава държавата членка, в която абонатът обичайно **и действително** пребивава **и в която се завръща редовно;**

Or. fr

## Изменение 27

### Предложение за регламент Член 2 – буква г

*Текст, предложен от Комисията*

г) „временно пребивава“ означава **пребиваването** на абонат в държава членка, различна от държавата членка на пребиваване;

*Изменение*

г) „временно пребивава“ означава **непостоянно пребиваване** на абонат в държава членка, различна от държавата членка на пребиваване;

Or. fr

## Изменение 28

### Предложение за регламент Член 2 – буква д – алинея 1

*Текст, предложен от Комисията*

д) „услуга за онлайн съдържание“ означава услуга, както е определено в членове 56 и 57 от Договора за функционирането на Европейския съюз, която доставчик законно предоставя онлайн **в държавата членка** на пребиваване на преносима основа и която е аудиовизуална медийна услуга по смисъла на Директива 2010/13/ЕС или услуга, чиято основна характеристика е предоставянето на достъп и използването на произведения, други защитени обекти или предавания на телевизионни оператори, независимо дали линейно или по заявка;

**като услугата се предоставя на абоната при договорени условия или:**

*Изменение*

д) „услуга за онлайн съдържание“ означава услуга, както е определено в членове 56 и 57 от Договора за функционирането на Европейския съюз, която доставчик законно предоставя онлайн **на абонат в неговата държава членка** на пребиваване на преносима основа и която е аудиовизуална медийна услуга по смисъла на Директива 2010/13/ЕС или услуга, чиято основна характеристика е предоставянето на достъп и използването на произведения, други защитени обекти или предавания на телевизионни оператори, независимо дали линейно или по заявка, **като услугата се предоставя на абоната при договорени условия или,**

Or. fr

## Изменение 29

### Предложение за регламент Член 2 – буква д – алинея 2 – точка 2

*Текст, предложен от Комисията*

(2) без заплащане, при условие че доставчикът е **проверил** държавата членка на пребиваване на абоната;

*Изменение*

(2) без заплащане, при условие че доставчикът е **взел решение да въведе средства за проверка на** държавата членка на пребиваване на абоната **в съответствие с член 3а и член 3б;**

Or. fr

## Изменение 30

### Предложение за регламент

#### Член 3 – параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

(2) Доставчикът на услуга за онлайн съдържание осигурява възможност на абонатите, които временно пребивават в държава членка, да имат достъп и да използват услугата за онлайн съдържание.

*Изменение*

1. Доставчикът на услуга за онлайн съдържание, **предоставяна срещу заплащане**, осигурява възможност на абонатите, които временно пребивават в държава членка, да имат достъп и да използват услугата за онлайн съдържание.

Or. fr

*(Погрешното номериране във френската езикова версия на предложението на Комисията следва да бъде поправено.)*

## Изменение 31

### Предложение за регламент

#### Член 3 – параграф 3

*Текст, предложен от Комисията*

(4) **Доставчикът** на услуга за онлайн съдържание информира абоната за качеството на предоставяне на услугата за онлайн съдържание в случая по параграф 1.

*Изменение*

3. **Доставчикът** на услуга за онлайн съдържание информира абоната за **потенциални промени в** качеството на предоставяне на услугата за онлайн съдържание в случая по параграф 1 **чрез своя интернет сайт**.

Or. fr

*(Погрешното номериране във френската езикова версия на предложението на Комисията следва да бъде поправено.)*

## Изменение 32

### Предложение за регламент

#### Член 3 – параграф 3 а (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**3 а.** *Доставчикът на услуга за онлайн съдържание не може да ограничава преносимостта на услугите си, както е предвидено в член 3, параграф 1, до определени технологии или някои специфични системи.*

Or. fr

*(Погрешното номериране във френската езикова версия на предложението на Комисията следва да бъде поправено.)*

### **Изменение 33**

#### **Предложение за регламент Член 3 – параграф 3 б (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**3а.** *Клаузите в договорите, предназначени за забрана или ограничаване на трансграничната преносимост на услугите за онлайн съдържание, не се прилагат в рамките на настоящия регламент.*

Or. fr

*(Погрешното номериране във френската езикова версия на предложението на Комисията следва да бъде поправено.)*

### **Изменение 34**

#### **Предложение за регламент Член 3 а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

#### **Член 3а**

**Трансгранична преносимост на услугите за онлайн съдържание,**

*предоставяни безплатно*

*1. Доставчикът на услуга за онлайн съдържание, предоставяна безплатно, може да избере да предостави на своите потребители, временно намиращи се в държава членка, различна от тяхната държава членка на пребиваване, достъп до тази услуга за онлайн съдържание и възможност да я използват, при условие че спазват техническите изисквания относно проверката от страна на държавата членка на пребиваване на потребителите по смисъла на член 3б.*

*2. Ако доставчикът на услуга за онлайн съдържание, предоставяна безплатно, избере да предоставя услугата съгласно условията на параграф 1, той уведомява ползвателите и носителите на авторски права преди действителното предоставяне на услугата.*

*3. Ако доставчикът на услуга за онлайн съдържание, предоставяна безплатно, избере да предоставя услугата за онлайн съдържание съгласно условията на параграф 1, настоящият регламент се прилага за него.*

Or. fr

**Изменение 35**

**Предложение за регламент  
Член 3 б (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**Член 3 б**

**Средства за проверка**



**1. Доставчиците на услуги за онлайн съдържание, предоставяни срещу заплащане, и доставчиците на услуги за онлайн съдържание, предоставяни безплатно, избрали да предоставят услуга по смисъла на член 3а, използват ефективни средства за проверка на държавата членка на пребиваване на абонатите си. Тези средства са разумни и не надхвърлят необходимото за постигането на тази цел.**

**2. С цел да се изпълнят изискванията, посочени в параграф 1, доставчикът на услуги за онлайн съдържание се основава на комбинация от два критерия от следните критерии за проверка:**

**а) лична карта, електронна лична карта или друг валиден документ, удостоверяващ държавата членка на пребиваване на абоната;**

**б) банкови данни като например банкова сметка, кредитна или дебитна карта на абоната в неговата държавата членка на пребиваване;**

**в) мястото на инсталиране на декодер или подобно устройство, използвано от абоната за получаване на достъп до услугите за онлайн съдържание;**

**г) договор за интернет или телефон или подобен договор, свързващ абонат с държава членка;**

**д) платена от абоната лицензионна такса за други услуги, предоставяни във въпросната държава членка, като например обществени услуги за радио- и телевизионно разпространение;**

**е) периодична проверка на IP адреси или идентифициране на държавата членка с помощта на други средства за установяване на географското местоположение;**

ж) *доказателство за извършено плащане на местни данъци, ако данните са публично достъпни;*

з) *всеки друг критерий за проверка, осигуряващ същото равнище на сигурност като предходните критерии, който е предмет на предварително споразумение между доставчика на услуги за онлайн съдържание и притежателите на права, и който не поставя под въпрос текущия договор.*

3. *Доставчикът на услуги за онлайн съдържание е упълномощен да изисква от абоната да му предоставя, на доброволна основа, информацията, необходима за проверката на държавата членка на пребиваване. Ако абонатът реши да не предостави информацията, изисквана от доставчика на услугите за онлайн съдържание с цел проверка на държавата членка на пребиваване, той е в правото си да не му предостави преносимостта на услугите за онлайн съдържание, предвидена в член 3, параграф 1, докато за него е невъзможно да провери държавата членка на пребиваване на абоната посредством критериите, изброени в член 3б, параграф 2.*

Or. fr

## Изменение 36

### Предложение за регламент Член 4

*Текст, предложен от Комисията*

Счита се, че предоставянето на услугата за онлайн съдържание, както и достъпът до **нея** и използването ѝ от страна на абонат съгласно член 3, параграф 1 се

*Изменение*

Счита се, че предоставянето на услугата за онлайн съдържание **на абонат, който се намира временно в държава членка, различна от държавата**

извършват само в държавата членка на пребиваване, **включително** за целите на **Директива 96/9/ЕО, Директива 2001/29/ЕО, Директива 2006/115/ЕО, Директива 2009/24 и Директива 2010/13/ЕС.**

**членка на неговото пребиваване**, както и достъпът до **тази услуга** и използването ѝ от страна на **този** абонат съгласно член 3, параграф 1, се извършват само в държавата членка на пребиваване, **единствено** за целите на **прилагане на настоящия регламент.**

Or. fr

## Изменение 37

### Предложение за регламент Член 5 – параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

(5) Не се прилагат договорни клаузи, включително между **носителите на авторско право и сродните му права, носители на всякакви други права от значение за използване на съдържанието в услугите** за онлайн съдържание и **доставчици** на услуги, както и между доставчици **на услуги** и абонати, които противоречат на член 3, параграф 1 и член 4.

*Изменение*

1. Не се прилагат договорни клаузи, включително **договорените** между **носителите на права и всеки друг носител на права в областта на услугата** за онлайн съдържание и **доставчиците** на услуги **за онлайн съдържание**, както и **договорените** между доставчици и абонати, които противоречат на член 3, параграф 1 **и член 3а** и член 4.

Or. fr

*(Погрешното номериране във френската езикова версия на предложението на Комисията следва да бъде поправено.)*

## Изменение 38

### Предложение за регламент Член 5 – параграф 2

*Текст, предложен от Комисията*

(6) **Независимо от параграф 1 носителите на авторско право и сродните му права или носителите на всякакви други права върху съдържанието на услугите** за онлайн

*Изменение*

2. **Настоящият регламент се прилага независимо от правото, приложимо към договорите, сключени между доставчиците на услуги за онлайн съдържание и носителите на**

съдържание могат да изискват от доставчика на услугата действително да проверява дали услугата за онлайн съдържание е предоставена съгласно член 3, параграф 1, при условие че нужното за извършване на проверката е в рамките на разумното и не се надхвърля необходимото за постигане на целта ѝ.

авторско право и сродните му права или носителите на всякакво друго право от значение за достъпа или използването на услугите за онлайн съдържание, или от приложимото към договори, сключени между доставчиците на услуги за онлайн съдържание и техните абонати.

Or. fr

(Погрешното номериране във френската езикова версия на предложението на Комисията следва да бъде поправено.)

## Изменение 39

### Предложение за регламент Член 6

*Текст, предложен от Комисията*

Обработката на личните данни в рамките на настоящия регламент, включително по-конкретно за проверката съгласно член 5, параграф 2, се извършва в съответствие с директиви 95/46/ЕО и 2002/58/ЕО.

*Изменение*

Обработката на личните данни в рамките на настоящия регламент, включително по-конкретно за проверката съгласно член 3б, се извършва в съответствие с директиви 95/46/ЕО и 2002/58/ЕО.

Or. fr

## Изменение 40

### Предложение за регламент Член 7

*Текст, предложен от Комисията*

Настоящият регламент се прилага и към сключените договори и придобитите права преди датата на започване на прилагането му, ако те са от значение за предоставянето, достъпа и използването на услугата за онлайн съдържание

*Изменение*

Настоящият регламент се прилага и към сключените договори и придобитите права преди датата на започване на прилагането му, ако те са от значение за предоставянето, достъпа и използването на услугата за онлайн съдържание

съгласно член 3 след тази дата.

съгласно член 3 **и член 3а** след тази дата.

Or. fr

## Изменение 41

### Предложение за регламент Член 8 – параграф 2

*Текст, предложен от Комисията*

(8) Той се прилага от *[дата: 6* месеца след *деня на публикуването му]*.

*Изменение*

2. Той се прилага от ... *[12* месеца след *дата на публикуване на настоящия регламент]*.

Or. fr

*(Погрешното номериране във френската езикова версия на предложението на Комисията следва да бъде поправено.)*

## ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ

Предложението на Комисията има за цел да определи и очертае преносимостта, за да се позволи на потребителите, абонирани за услуги за онлайн съдържание, да имат достъп до законно придобитото онлайн съдържание в държавата членка на обичайно местопребиваване и да продължат да имат достъп до тях, когато временно пребивават в друга държава членка.

Предложението предвижда задължение за доставчиците на услуги за онлайн съдържание да гарантират преносимост на абонатите си въз основа на правна фикция. Благодарение на принципа на правна фикция трансграничната преносимост на услугите за онлайн съдържание не засяга териториалния характер и не засяга правилата за авторското право в другите държави членки.

Настоящият регламент трябва да остане пропорционален на действителната ситуация на пазара на услугите за онлайн съдържание и на броя на потенциалните потребители на тези услуги, които са приблизително 5,7% от европейските потребители<sup>1</sup>.

Докладчикът счита, че достъпът на потребителите до трансграничната преносимост на услугите за онлайн съдържание е в съответствие с правилното функциониране на вътрешния пазар, по-специално на свободното движение на услуги и хора.

Докладчикът подчертава обаче, че настоящият регламент има за цел насърчаването на културното многообразие в Европа и не трябва по никакъв начин да нарушава устойчивостта на финансирането на европейската филмова и аудио-визуална индустрия, която разчита главно на териториалността на авторските права. Поради това с настоящия регламент се насърчава ясно разграничение между преносимостта и трансграничния достъп и той не трябва да се разглежда като стъпка към трансграничния достъп.

### Обхват

Докладчикът подчертава, че става въпрос конкретно за услугите за онлайн съдържание, предоставяни законно в държавата членка на пребиваване.

Той споделя становището на Комисията, която счита, че не следва да се ограничава пребиваването на абонат в държава членка, различна от държавата членка на пребиваване, до определен брой дни. На практика той счита, че настоящият регламент не следва да бъде възпрепятстван от прекомерна тежест, налагана на потребителя. Прилагането на настоящия регламент трябва да остане лесно, за да бъде от полза за възможно най-голям брой европейци, които се движат за кратки или дълги периоди от време в Съюза, с цел прекарване на свободното време, служебни задължения или обучение.

---

<sup>1</sup> Оценка на въздействието (SWD(2015)270) на Предложение за на Комисията за Регламент на Европейския парламент и на Съвета за осигуряване на трансграничната преносимост на услугите за онлайн съдържание в рамките на вътрешния пазар (COM(2015)627), стр. 17.

От друга страна, докладчикът счита, че най-важният елемент на текста се състои в предварителна действителна и надеждна автентикация на държавата членка на пребиваване, както с цел предотвратяване на заобикалянето на регламента, така и за да се гарантира непрекъснатостта на връзката между абоната и мястото на пребиваване.

Той подкрепя изключването на доставчиците на безплатни услуги за онлайн съдържание от обхвата на регламента, тъй като счита, че понастоящем повечето от тези доставчици не проверяват държавата членка на пребиваване на техните потребители с абсолютна сигурност, както е необходимо, за да се спазят изискванията на регламента.

При все това той счита, че следва на доставчиците на безплатни услуги за онлайн съдържание да се предостави възможност да влязат в обхвата на регламента, при условие че предприемат всички необходими стъпки за извършване на проверка на държавата членка на пребиваване на техните потребители в съответствие с член 3.

## **Определения**

Проектът за регламент се основава на две ключови понятия, които следва да бъдат дефинирани: държавата членка на пребиваване и временното пребиваване.

Определението за държава членка на обичайно пребиваване представлява основна разпоредба. Според докладчика „държава членка на пребиваване“ означава държавата членка, в която абонатът обичайно и действително пребивава и в която се завърща редовно;

Временният престой извън държавата членка на пребиваване е част от правната фикция. Следователно става въпрос за временен период, прекаран извън държавата членка на пребиваване по лични, професионални или свързани с образование причини.

## **Проверка на държавата членка на пребиваване**

Критериите за проверка на държавата членка на пребиваване на абоната трябва да бъдат включени в полуотворен списък.

Този компромис е двойно благоприятен, тъй като позволява да се гарантира достатъчна правна сигурност за носителите на права, без същевременно да се отнема на доставчиците избора на критериите за проверка, които най-добре съответстват на техния пазар, при условие че те осигуряват същото равнище на сигурност като критериите, включени в списъка.

Това позволява също така списъкът да се приспособи в бъдеще към възможни нововъведения по отношение на критериите за проверка.

Накрая докладчикът счита, че след като проверката на държавата членка на пребиваване на абоната бъде установена в момента на сключване на договора, доставчикът може да извърши проверка на случаен принцип на неговия/нейния IP адрес с цел установяване на повторното използване на услугата за онлайн съдържание в

държава членка, различна от държавата членка на пребиваване.

### **Прилагане на регламента**

Според докладчика прилагането на регламента със задна дата, предложено от Комисията, с което се цели неговото прилагане към договорите, сключени преди въвеждането му, е правилният подход.

От друга страна, въвеждането на мерки за проверка и конкретна проверка на движението на абонати, което води до преносимост, както и привеждането в съответствие на договорите, подписани преди приемането на настоящия регламент, вероятно ще отнемат повече от шест месеца. Поради това докладчикът препоръчва период от дванадесет месеца за прилагането на регламента.